

А. Кузнецова, С. Троицкий

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО- ПРАКТИЧЕСКИЙ КОЛЛОКВИУМ «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА СЕВЕРНЫХ СТРАН В РОССИИ: ОПЫТ ПРОЧТЕНИЯ»

28–29 сентября 2018 г. в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) РАН состоялся Международный научно-практический коллоквиум «Детская литература Северных стран в России: опыт прочтения». Коллоквиум стал первым мероприятием в рамках проекта «Детская культура чтения сегодня — потребности и вызовы. Примеры и лучшие практики Северных стран и России». Параллельно с работой секций коллоквиума в Институте Финляндии в Санкт-Петербурге проходили открытые лекции, связанные с темой «Современная детская литература Северных стран».

Коллоквиум собрал воедино исследователей из разных городов России, Дании, Норвегии, Финляндии, Швеции и Эстонии.

Детская литература Северных стран вошла в круг детского чтения в России более чем 150 лет назад и с тех пор занимает в нем значительное место. Заметную роль играют книги скандинавских авторов в потоке «новой детской литературы» («problem fiction»), которая сегодня в сообществе отечественных исследователей, практиков и родителей является одним из наиболее дискуссионных феноменов детской литературы. Участники коллоквиума обсуждали вопросы, связанные с литературной спецификой произведений современных скандинавских авторов для детей, а также с читательской рецепцией новейшей скандинавской детской литературы в России.

Первая секция коллоквиума открылась выступлением *Анн Мари Кёрлинг* (Швеция) «Содержание детских произведений как ключ к пропаганде чтения», в котором говорилось о стратегиях поддержания интереса к чтению у подрастающего поколения и важности

этой деятельности. А.-М. Кёрлинг в течение нескольких лет занимала почетную должность «Посол чтения», связанную с существующей в Швеции государственной программой популяризации чтения. Ее выступление было основано на обобщении и проблематизации собственного опыта, связанного с реализацией практик, способных повысить у детей и подростков мотивацию к чтению.

Нина Кристенсен (Дания) в докладе «*Серьезен до смерти. Обращение к размышляющему ребенку-читателю в современной датской литературе для детей*» рассказала о том, как авторы и иллюстраторы изображают сегодня привычные со времен сказок Х.-К. Андерсена темы смерти, одиночества и социальной депривации и как эти истории отражают изменения и преемственность в детской литературе. Во время дискуссии были подняты вопросы о культурных различиях между скандинавскими странами, в частности, в вопросе отношения к теме смерти. Заинтересованное обсуждение вызвал рассматриваемый в докладе графический роман шведских авторов Мотрена Дюрра и Ларса Хорнемана «Зенобия», в котором шокирующий визуальный ряд, ориентированный на читателя-ребенка, раскрывает не менее шокирующее содержание, адресованное, скорее, взрослому читателю. В романе остро и драматично показаны проблемы миграции, а повествователем выступает маленькая девочка-беженка, решившая «спрятаться в океане».

Кристин Эрьяэтер (Норвегия) посвятила свой доклад «*Структура вовлечения. Как детская литература в Норвегии вовлекает читателя в повествование*» специфике художественных приемов в текстах, обращенных к детям. В качестве примера была использована книга «*Bruner*» («Коричневый») современных норвежских авторов Хакона Овреоса и Йовинда Торсеттера, на примере которой докладчица показала, как в тексте работает литературный прием, когда происходящее изображается с точки зрения ребенка и обрамляется «голосом взрослого» (текстом от автора). Докладчица отмечает, что сочетание разных уровней повествования (взрослого и детского) и дополнение вербальной основы книги визуальным рядом делает процесс восприятия текста читателем-ребенком многоаспектным, схожим с процессом игры или восприятия произведений других искусств.

Вторая секция открылась выступлением *Кайсы Лааксонен* (Финляндия) «*Финская детская и юношеская литература, отражающая современное общество*», в котором рассматривалась ситуация с чтением детей и подростков в современной Финляндии.

Лектор обратила внимание на рост количества изданий для детей финских авторов: «В 2017 году впервые количество оригинальных финских книг превысило количество переводных произведений. Все темы, которые широко обсуждаются в обществе и медиа, такие, как забота об окружающей среде, экология, иммиграция, проблема беженцев, феминизма, толерантности и пр., представлены в детской литературе. Детская литература Финляндии отражает общественные тенденции и быстро реагирует на них».

В докладе *Кирилла Щурова* (Россия), написанного в соавторстве с *Марией Щуровой*, «*Современная шведская детская литература в России: опыт прочтения и реализация читательских практик*» рассматривалась работа со шведской детской литературой в детской библиотеке. В частности, докладчик рассказал о проектах «Сказка в Шведском уголке» (для детей от 3 до 7 лет), «Экспериментарий в Шведском уголке» (для детей от 8 до 12 лет) и цикле лекций для взрослых о скандинавской детской литературе «Родителям вход разрешен» как об эффективных стратегиях работы с художественной и научно-популярной литературой.

Завершил работу секции доклад *Яаники Палм* (Эстония) «*Взгляд на перевод скандинавской литературы на эстонский язык в 1991–2017 гг.*», который был посвящен влиянию советской цензуры на публикации зарубежных авторов в советской Эстонии и современным тенденциям эстонского книжного рынка. Автор доклада познакомила слушателей с результатами исследования книжного рынка, в ходе которого были выявлены наиболее и наименее часто переводимые книги скандинавских авторов. Самыми популярными авторами оказались Астрид Линдгрен, Андерс Якобссон, Серен Ульссон, Мартин Видмарк, Х.-К. Андерсен и Туве Янссон.

Третью секцию открыло выступление *Людмилы Степановой* (Россия) «*В поисках себя? Как и почему российские дети выбирают свое чтение в современной литературе Северных стран*». В нем были представлены результаты исследования читательских предпочтений современных подростков 11–15 лет. Докладчица рассказала о методах изучения читательских интересов подростков и о проектах Ленинградской областной детской библиотеки «Дети и книги. Чтение без границ», «Нравится детям Ленинградской области», «Школа детского чтения» и «Книжный путь — Bookway», в ходе реализации которых осуществляется исследование чтения детей и подростков.

В докладе *Сусанне Корнелии Юлёнен* (Финляндия) «*Преподавание культурной грамотности посредством книжек-картинок («Диалог и доводы за обучение культурной грамотности в школах» (Проект DIALLS))*» рассказывалось о проекте DIALLS, (составная часть более масштабного проекта «Понимая Европу — продвигая европейское публичное и культурное пространство», который является частью программы Еврокомиссии Horizon 2020, инициированной педагогическим факультетом Кембриджского университета). Эта программа исследует культурную грамотность молодых людей в Европе (в особенности формирование культурной грамотности в формальном образовании). Проект рассматривает культурную грамотность не только как набор знаний о культуре, но дает возможность исследовать различные интерпретации этого понятия.

Второй день конференции начался с выступления *Марии Грачевой* (Россия). «*Таге Даниэльссон: сказочный нарратив в современной культуре*», в котором рассматривался классический сказочный сюжет, базирующийся на традиционных архетипах, и то, как в него вплетаются реалии современного общества. Отдельно было охарактеризовано сочетание «взрослого» мира и сказочного нарратива в «Сказках для детей старше восемнадцати лет» шведского писателя и режиссера Таге Даниэльссона.

В докладе *Инны Сергиенко* (Россия) «*Х.-К. Андерсен глазами русских критиков: XIX–XXI век*» на материале анализа статей о творчестве Андерсена, опубликованных в русской периодике за период с 1845 г. по 2015 г., рассматривалось, как и под влиянием каких факторов менялось представление критиков о «детских» текстах Андерсена, его личности и творчестве, как одни и те же произведения Андерсена позволяли критикам-педагогам разных эпох оценить его творчество, обращенное к детям, как «революционно-демократическое»/«проникнутое духом христианства»/«дидактическое»/«антидидактическое» и т. д.

Работа секции завершилась докладом *Сергея Троицкого* (Россия) «*Зима как маркер в творчестве Туве Янссон*». На материале книг о Муми-троллях, биографии Туве Янссон и этно-культурологического контекста докладчик показал, что в произведениях Янссон зима одновременно маркирует несколько значений: это и боязнь надвигающейся депрессии, и территория отсутствия или мнимого отсутствия (время-пространство Ничто), и маркер нарративного дискурса, приходящий в конфликт с традиционным дискурсом корелианизма, где зима выступает как основной структурообразующий концепт.

Работу коллоквиума продолжил практикум «Тексты детской литературы Северных стран как объект литературоведческой и культурологической рефлексии», на котором прозвучали выступления студентов магистратуры Института философии СПбГУ.

Ольга Глухова рассмотрела, как в текстах книг Свена Нурдквиста о Петсоне и Финдусе изображается феномен соседства. Были поставлены вопросы: какое значение феномен соседства имеет для современного шведского общества? какую функцию выполняет образ соседа в текстах Нурдквиста? как описывается и интерпретируется понятие соседства? Доклад *Агаты Кузнецовой* был посвящен рецепции скандинавской литературной сказки в дореволюционной и советской России. Вопросы о том, произведения каких скандинавских авторов, писавших в жанре литературной сказки, были наиболее издаваемы, как менялась издательская политика в этой сфере, встали во главу исследования. *Ирина Уланова* выступила с докладом о педагогической критике сказок Астрид Линдгрэн в СССР. Особое внимание студентка уделила успеху цикла повестей о Малыше и Карлсоне в Советском Союзе, а также причинам популярности книг Линдгрэн в советский период.